En dernier lieu, nous avons examiné la promesse qui a été donnée par Monsieur BEDERT, délégué du CICR lors de son passage au Rwanda en 1976 concernant un réseau de télécommunication Radio afin de renforcer le Service National de Secours en cas de grandes opérations tant Nationales qu'Internationales.

A cette question, il a été répondu que la Croix-Rouge Rwandaise devrait également faire une demande officiellement à la Délégation du Comité International de la Croix-Rouge à Naïrobi pour qu'elle régularise cette situation et en informer le siège du CICR à Genève.

B. CONTACTS AVEC MONSIEUR EKUE MARTIN, Délégué de la Ligue pour l'Afrique Francophone.

Nous avons parcouru toutes les activités de la Croix-Rouge Rwandaise soutenues par la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge, et nous avons surtout insisté pour que cette dernière puisse intensifier ses efforts pour épauler la Croix-Rouge Rwandaise.Le Délégué de la Ligue nous a exprimé l'intention de passer au Rwanda en décembre 1979 pour discuter avec les autorités concernées du programme de développement de notre Société Nationale et de l'appui que la Ligue pourrait lui accorder.

C. CONTACTS AVEC D'AUTRES DELEGATIONS AU SEMINAIRE

Au cours des entrevues que nous avons eues avec la plupart des délégations, nous nous sommes bien rendus compte que notre Société Nationale a fait un pas prodigieux par rapport à la plupart des Sociétés Croix-Rouge ou Croissant-Rouge d'autres pays dans le domaine des activités médico-sociales (centre et sous centres de Transfusion Sanguine, Centre Social Educatif d'Hébergement et de Formation artisanale et agricole de Kacyiru, orphelinat de Masaka, Formation de Cadres, domaine des interventions de secours, du personnel octroyé par le Gouvernement, de la collaboration avec les Instances Gouvernementales et non Gouvernementales, projets...)
Beaucoup de Délégués ont manifesté un vif désir de venir rendre visite à notre Société Nationale afin de bénéficier de l'expérience acquise par notre Société plus particulièrement dans le domaine médico-social.

++++++++++++++++++++++++++++++++

COPIE

MUSABIMANA Léodomir
c/o Tribunal cantonal de
KIVUMU - GITARAMA

Nyamabuye, kuwa 03 gashyantare 1977

21.2.77
18/15-08

Bwana Visi-Prezida wa Cour des Comptes
NYARISINDU

Bwana Visi-Prezida,

Nkulikije urubanza (arrêt provisoire) n° I9/76 rwo kuwa 23.8.1976 nabonye kuwa I3.11.I976 rwerekeye "la gestion de la comptabilité du Tribunal de Ière Instance de Butare" kuva ku itariki ya 01.01.1965 kugeza kuya 31.10.1971, mboherereje ibisobanuro byerekeye "déficit de 7.949 F" réf. 0027.I2.66.0069".

Mu rwandiko rwanjye rwo kuwa 24 ugushyingo I976 nandikiye Bwana Greffier wa Cour des Comptes, navuze ko ntemera na "déficit de 7.133 F, réf. 0027.10.71.0129" ibyo nabitewe nuko ntali nkiyibuka, kandi ntari hafi ngo ndebe muri archives za greffe y'Urukiko rwa Mbere rw'Iremezo i Butare, nabirebye ku itariki ya 10.01.1977 nsanga iyo déficit yarabeyeho koko, kandi kimwe n'izindi zose zambazweho, yafashwe mu mafranga ya Indemnités de caisse zanjye yari abitswe mu isanduku y'ukuzigama y'u Rwanda ku itegeko lya Ordonnateur-Trésorier w' u Rwanda.

Icyemeza kandi ko ayo mafranga yishyuwe n'uko iyo habaga déficit Ordonnateur-Trésorier yoherezaga icyemezo (décision) mu biro by'imisoro nabyo bikishyuza. Ubu lero ntacyo ibyo biro bikinyishyuza kuko byatunganye kuli ubwo bulyo kwo kuyafata kuli indemnités de caisse, kandi rero, na Ordonnateur-Trésorier ajya kwemera ko mbona izo indemnités (déblocage), yabanje kubaza mu biro by'imisoro, hanyuma yandikira Directeur Général w'Isanduku y'ukuzigama y'u Rwanda amubwira umubare w'amafranga ngomba kwishyura, ibyo kandi ninako biteganyijwe mw'Itegeko (ordonnance) n° 13/75 lyo kuwa I3.2.I960 lyerekeye indemnités de caisse, mu ngingo yalyo ya 3.

Naho ku byerekeye " déficit de 7.949 F, réf. 0027.I2.66.0069", koko mu kwezi k'ukuboza I966 nagize déficit imeze ityo, nza kuyoberwa inkomoko yayo nk'uko nabivuze muli "note explicative".

Hanyuma aliko, maze kuzuza livre de caisse mu gihe natunganyaga pièces ngo mbyohereze muli ordonnancement, nza kubona "liste de paie qui n'était pas comptabilisée", kandi nsanga hali na quittance yaliho amafranga 270, muli livre de caisse nandika amafranga 700. Sinali ngishoboye kubikosora, nali nabishoje (clôturé) impapuro zigomba kugenda naziciye. Nibwo ya liste nyishyize muli livre de caisse yo muli mutarama I967 haboneka excédent y'amafranga 7.470 (réf. 0027.01.67.0007). Muli note explicative nasobanuye ko iyo excédent ibyarwa na déficit yayibanjilije, kandi biranumvikana .

Mboherereje hamwe n'uru rwandiko, kopi z'inzandiko nandikiranye na Ordonnateur-Trésorier zerekeye iyo déficit n'iyo excédent, hamwe n'inyandiko-mvugo y'iyo excédent na note explicative yayo.

Gusa rero, Ordonnateur-Trésorier yaje kubanza kwanga (rejeté) iyo posta 0027.01.67.0007 kimwe na 0027.01.67.0001 yayibyaye aliyo yanditseho dépense ya ya liste de paie navuze haruguru, ndetse yanga n'izindi postes zose zangendanaga n'amafranga yahembwe mu ntangiliro z'umwaka wa I967 ahemberwa umwaka wa I966, avuga ko "l'exercice 67 ne doit pas supporter les crédits de l'exercice précédent, le budget du Rwanda étant celui de gestion". Ibyo byabyaye déficit y'amafranga 249.370 (réf. 00027.07.67.0055) yatewe na feuille d'observations z'amezi : mutarama, gashyantare ndetse ahali na werurwe I967 (birasobanuye muli note explicative y'iyo déficit.

Hanyuma noneho, Ordonnateur-Trésorier yaje kwemera izo posta (voir feuille d'observation de juillet 1967), ya déficit ivaho haboneka excédent y'amafranga 5.467 (réf. 0027.I2.67.0062). Iyo excédent rero ntakindi cyayiteye, ifitanye isano na yayindi yo muli mutarama y'amafranga 7.470 (réf. 0027.01.67.0007) nayo ifitanye isano na déficit yo m'ukuboza 1966 y'amafranga 7.949 (réf. 0027.I2.66.0069) Gusa rero, kubera kugenda bizurungutana kuva m'ukuboza 1966 kugeza m'ukuboza I967, hagati hakaba harajemo izindi mpamvu zatumye umubare utongera guhura, ndakeka ko uwasuzuma comptabilité y'umwaka wa 1967 yose yabona iyo mpamvu. Icyo nakwibuka niya quittance y'amafranga 270 nanditse 700 muli livre de caisse.

../..

Aho rero birumvikana ko "compensation" igomba kubaho, kuko undihisha ayo mafranga kandi byumvikana ko yakoze icyo yagombaga gukora (hembwe abakozi), byaba ali akarengane.

Kandi rero, ibyo Bwana Ordonnateur-Trésorier yavugaga ko l'exercice 67 ne doit pas supporter les crédits de l'exercice précédent...", nawe hanyuma yaje gusanga ntakundi byari kugenda, nibwo yemeye izo postes nk'uko nabivuze haruguru, kandi koko hari impamvu nyinshi zabiteye : icyo gihe comptable wa Prefegitura ya Butare yari afunze, abakozi ba Leta bose bakora muliyo Prefegitura bahemberwa muli greffe y'Urukiko rwa Mbere rw'Iremezo. Ubwo lero abahembesha babanzaga guhuzagulika batazi aho bahembeshereza, baza guhembesha bakazana pièces z'amezi yashize batindanya kubera iyo mpamvu. Ubundi kandi baza bagasanga muli greffe nta mafranga ahari, tukagomba kwaka "envoi de fonds" bigatinda. Ninakubitiyeho ko ~~mxx~~ mulicyo gihe alijye wali Greffier muli urwo rukiko njyenyine, kandi muzi ukuntu imilimo yo muli greffe ingana, nkanawe greffe y'i Butare yari ifite comptabilité publique!

Ndetse ndakeka ko icyateye Bwana Ordonnateur-Trésorier gushyira "compensation" kuli excédent y'amafranga 6.037 (réf. 0027.05.06.0149) ali uko yabonaga ko yayindi yo muli mutarama 1967 twavuze haruguru yayiveniyeho ubusa, kandi yari ifitanye isano (corrélation) na déficit yo m'ukuboza 1966 nk'uko nabisobanuye haruguru.

Ikindi kandi, nkulikije ibivugwa muli "ATTENDU" ya 4 y'urubanza (arrêt provisoire) ko igice cya excédent de 7.312 F(réf. 0027.12.065.0028) kigomba kuliha (compenser) déficit de 2.100 F (réf. 0027.12.66.0137) ndabamenyesha ko ayo mafranga 2.100 nayishyuye kimwe n'izindi déficit zambazweho. Ni ukuvuga rero ko agomba kungarukira.

Naho kubyerekeye déficit y'amafranga 371 (réf. 0027.09.67.0076) ndabamenyesha ko hari quittances Bwana Ordonnateur-Trésorier yavugaga muli N.B. ya feuille d'observation ko azigaruye, nyamara ntazo nabonye. Iyo nzibona zikinjira muli comptabilité, iyo déficit ntiba yarabayeho. Nabivuze muli note explicative, kandi mwandikira n'urwandiko n° 207/G.04 rwo kuwa 5 mata 1969 musabakuzinyoherereza, kuva icyo gihe nta gisubizo cyabayeho mboherereje kopi y'urwo rwandiko. Izo kitansi ziliho amafranga yashubijwe beneyo, aliko ntibyandikwa muli dépense muli livre de caisse. Nicyo gituma mvuga ko iyo zijya kwandikwamo iyo déficit iba itarabayeho.

Ngibyo, Nyakubahwa Bwana Visi-Prezida, ibisobanuro byanjye byerekeye gestions zanjye muli greff~~ex~~ y'Urukiko rwa Mbere rw'Iremezo rw'i Butare, nizeye ko ibyo bisobanuro bifatanye n'izo pièces mboherereje nagiye mvuga muli uru rwandiko, bizaha Cour des Comptes kumvanaho ayo mafranga nasobanuye nishyuzwa kabili, cyane cyane déficit y'amafranga 7.949 (réf. 0027.12.66.0069) yakomeje kugenda igaruka kandi ifite excédent yabyaye y'amafranga 7.470 (réf. 0027.01.67.0007) byagombaga guhwana bakanyishyuza asagutseho.

MBaye mbashimiye, kandi mbifulije amahoro.

L. MUSABIMANA sé/

Bimenyeshejwe :

- Nyakubahwa Bwana Ministre w'Ubucamanza
  KIGALI
- Nyakubahwa Bwana Ministre w'Imali n'Ubukungu
  KIGALI
- Bwana Procureur wa Republika
  KIGALI

Pour copie certifiée conforme
à l'original
Nyabisindu, le 22/2/1977
Minani Innocent
Greffier à la C. des Comptes

COPIE

MUSABIMANA Léodomir
c/o Tribunal cantonal de
KIVUMU - GITARAMA

Nyamabuye, kuwa 03 gashyantare 197

21.2.77
18/15.08

Bwana Visi-Prezida wa Cour des Comptes
NYABISINDU

Bwana Visi-Prezida,

Nkulikije urubanza (arrêt provisoire) nº 19/76 rwo kuwa 23.8.1976 nabonye kuwa 13.11.1976 rwerekeye "la gestion de la comptabilité du Tribunal de Ière Instance de Butare" kuva ku itariki ya 01.01.19(kugeza kuya 31.10.1971, mbohereje ibisobanuro byerekeye "déficit de 7.949 F réf. 0027.12.66.0069".

Mu rwandiko rwanjye rwo kuwa 24 ugushyingo 1976 nandikiye Bwana Greffier wa Cour des Comptes, navuze ko ntemera na "déficit de 7.133 F, réf. 0027.10.71.0129" ibyo nabitewe nuko ntali nkiyibuka, kandi ntari hafi ngo ndebe muri archives za greffe y'Urukiko rwa Mbere rw'Iremezo i Butare, nabirebye ku itariki ya 10.01.1977 nsanga iyo déficit yarabayeho koko, kandi kimwe n'izindi zose zambazweho, yafashwe mu mafranga ya Indemnités de caisse zanjye yari abitswe mu isanduku y'ukuzigama y'u Rwanda ku itegeko lya Ordonnateur-Trésorier w' u Rwanda.

Icyemeza kandi ko ayo mafranga yishyuwe n'uko iyo habaga déficit Ordonnateur-Trésorier yoherezaga icyemezo (décision) mu biro by'imisoro nabyo bikishyuza. Ubu lero ntacyo ibyo biro bikinyishyuza kuko byatunganye kuli ubwo bulyo kwo kuyafata kuli indemnités de caisse, kandi rero, na Ordonnateur-Trésorier ajya kwemera ko mbona izo indemnités (déblocage), yabanje kubaza mu biro by'imisoro, hanyuma yandikira Directeur Général w'Isanduku y'ukuzigama y'u Rwanda amubwira umubare w'amafranga ngomba kwishyura, ibyo kandi ninako biteganyijwa mw'Itegeko (ordonnance) nº 13/75 lyo kuwa 13.2.1960 lyerekeye indemnités de caisse, mu ngingo yalyo ya 3.

Naho ku byerekeye " déficit de 7.949 F, réf. 0027.12.66.0069", koko mu kwezi k'ukuboza 1966 nagize déficit imeze ityo, nza kuyoberwa inkomoko yayo nk'uko nabivuze muli "note explicative".

Hanyuma aliko, maze kuzuza livre de caisse mu gihe natunganyaga pièces ngo mbyohereze muli ordonnancement, nza kubona "liste de paie qui n'était pas comptabilisée", kandi nsanga hali na quittance yaliho amafranga 270, muli livre de caisse nandika amafranga 700. Sinali ngishoboye kubikosora, nali nabishoje (clôturé) impapuro zigomba kugenda naziciye. Nibwo ya liste nyishyize muli livre de caisse yo muli mutarama 1967 habonaka excédent y'amafranga 7.470 (réf. 0027.01.67.0007). Muli note explicative nasobanuye ko iyo excédent ibyarwa na déficit yayibanjilije, kandi birenumvikana .

Mbohereje hamwe n'uru rwandiko, kopi z'inzandiko nandikiranye na Ordonnateur-Trésorier zerekeye iyo déficit n'iyo excédent, hamwe n'inyandiko-mvugo y'iyo excédent na note explicative yayo.

Gusa rero, Ordonnateur-Trésorier yaje kubanza kwanga (rejeté) iyo poste 0027.01.67.0007 kimwe na 0027.01.67.0001 yayibyaye aliyo yanditseho dépense ya ya liste de paie navuze haruguru, ndetse yanga n'izindi postes zose zangendanaga n'amafranga yahembwe mu ntangiliro z'umwaka wa 1967 ahemberwa umwaka wa 1966, avuga ko "l'exercice 67 ne doit pas supporter les crédits de l'exercice précédent, le budget du Rwanda étant celui de gestion". Ibyo byabyaye déficit y'amafranga 249.370 (réf. 00027.07.67.0055) yatewe na feuille d'observations z'amezi : mutarama, gashyantare ndetse ahali na werurwe 1967 (birasobanuye muli note explicative y'iyo déficit.

Hanyuma noneho, Ordonnateur-Trésorier yaje kwemera izo poste (voir feuille d'observation de juillet 1967), ya déficit ivaho habonaka excédent y'amafranga 5.487 (réf. 0027.12.67.0062). Iyo excédent rero ntakindi cyayiteye, ifitanye isano na yayindi yo muli mutarama y'amafranga 7.470 (réf. 0027.01.67.0007) nayo ifitanye isano na déficit yo m'ukuboza 1966 y'amafranga 7.949 (réf. 0027.12.66.0069) Gusa rero kubera kugenda bizurungutana kuva m'ukuboza 1966 kugeza m'ukuboza 1967, hagati hakaba harajemo izindi mpamvu zatumye umubare utongera guhura, ndakeka ko uwasuzuma comptabilité y'umwaka wa 1967 yose yabona iyo mpamvu. Icyo nakwibuka niya quittance y'amafranga 270 nanditse 700 muli livre de caisse.

../..

Aho rero birumvikana ko "compensation" igomba kubaho, kuko kundihisha ayo mafranga kandi byumvikana ko yakoze icyo yagombaga gukora (hembwe abakozi), byaba ali akarengane.

Kandi rero, ibyo Bwana Ordonnateur-Trésorier yavugaga ko l'exercice 67 ne doit pas supporter les crédits de l'exercice précédent...", nawe hanyuma yaje gusanga ntakundi byari kugenda, nibwo yemeye izo postes nk'uko nabivuze haruguru, kandi koko hari impamvu nyinshi zabiteye : icyo gihe comptable wa Prefegitura ya Butare yari afunze, abakozi ba Leta bose bakora muliyo Prefegitura bahemberwa muli greffe y'Urukiko rwa Mbere rw'Iremezo. Ubwo lero abahembesha babanzaga guhuzagulika batazi aho bahembesheraza, baza guhembesha bakazana pièces z'amezi yashize batindanye kubera iyo mpamvu. Ubundi kandi baza bagasanga muli greffe nta mafranga ahari, tukagomba kwaka "envoi de fonds" bigatinda. Binakubitiyeho ko ~~mike~~ mulicyo gihe alijye wali Greffier muli urwo rukiko njyenyine, kandi muzi ukuntu imilimo yo muli greffe ingana, nkanswe greffe y'i Butare yari ifite comptabilité publique!

Ndetse ndakeka ko icyateye Bwana Ordonnateur-Trésorier gushyira "compensation" kuli excédent y'amafranga 6.037 (réf. 0027.05.06.0149) ali uko yabonaga ko yayindi yo muli mutarama 1967 twavuze haruguru yayivaniyeho ubusa, kandi yari ifitanye isano (corrélation) na déficit yo m'ukuboza 1966 nk'uko nabisobanuye haruguru.

Ikindi kandi, nkulikije ibivugwa muli "ATTENDU" ya 4 y'urubanza (arrêt provisoire) ko igice cya excédent de 7.312 F(réf. 0027.12.065.0028) kigomba kulihe (compenser) déficit de 2.100 F (réf. 0027.12.66.0137) ndabamenyesha ko ayo mafranga 2.100 nayishyuye kimwe n'izindi déficit zambazweho. Ni ukuvuga rero ko agomba kungarukira.

Naho kubyerekeye déficit y'amafranga 371 (réf. 0027.09.67.0076) ndabamenyesha ko hari quittances Bwana Ordonnateur-Trésorier yavugaga muli N.B. ya feuille d'observation ko azigeruye, nyamara ntazo nabonye. Iyo nzibona zikinjira muli comptabilité, iyo déficit ntiba yarabayeho. Nabivuze muli note explicative, kandi mwandikira n'urwandiko nº 207/G.04 rwo kuwa 5 mata 1969 musababakuzinyohereza, kuva icyo gihe nta gisubizo cyabayeho mboherereje kopi y'urwo rwandiko. Izo kitansi ziliho amafranga yashubijwe beneyo, aliko ntibyandikwa muli dépense muli livre de caisse. Nicyo gituma mvuga ko iyo zijya kwandikwamo iyo déficit iba itarabayeho.

Ngibyo, Nyakubahwa Bwana Visi-Prezida, ibisobanuro byanjye byerekeye gestions zanjye muli greff~~ex~~ y'Urukiko rwa Mbere rw'Iremezo rw'i Butare, nizeye ko ibyo bisobanuro bifatanye n'izo pièces mbohereje nagiye mvuga muli uru rwandiko, bizaha Cour des Comptes kumvanaho ayo mafranga nasobanuye nishyuzwa kabili, cyane cyane déficit y'amafranga 7.949 (réf. 0027.12.66.0069) yakomeje kugenda igaruka kandi ifite excédent yabyaye y'amafranga 7.470 (réf. 0027.01.67.0007) byagombaga guhwana bakanyishyuza asagutseho.

MBaye mbashimiye, kandi mbifulije amahoro.

L. MUSABIMANA sé/

Bimenyeshejwe :

- Nyakubahwa Bwana Ministre w'Ubucamanza
  KIGALI
- Nyakubahwa Bwana Ministre w'Imali n'Ubukungu
  KIGALI
- Bwana Procureur wa Republika
  KIGALI

Pour copie certifiée conforme
à l'original
Nyabisindu, le 22/2/1977
Minani Innocent
Greffier à la C. des Comptes